



LA LANGUE ET L'INTEGRATION DES IMMIGRANTS

ISBN : 978-2-296-04178-3; Prix 32€ ; 408
pages

*Sociolinguistique, politiques
linguistiques, didactiques*

Les relations entre les immigrations et la question des langues (et des cultures) sont des objets de débats - souvent de polémiques - au sein de la société civile, de l'univers politique et de la recherche en sciences humaines. D'un contexte à l'autre, au sein même de la « francophonie », existent des différences appréciables dans les politiques linguistiques, les conceptions philosophiques de l'identité linguistique et culturelle, les orientations éducatives et didactiques.

L'enseignement/apprentissage du français destiné aux adultes et aux jeunes, nouveaux arrivants ou « issus de l'immigration », suppose un examen de leur situation sociolinguistique et des aspects sociaux, politiques et éducatifs du contexte d'insertion. La complexité des pratiques langagières, en particulier les aspects liés au bilinguisme ou plurilinguisme et aux variations internes à la langue française, le poids des représentations des langues en présence (langues maternelles et langue d'accueil), les conflits à l'oeuvre dans les situations de « contact » de langues et de cultures, le rôle de la scolarisation en français sont autant de questions abordées ici frontalement.

Cet ouvrage a été conçu à partir du colloque international « La langue et l'intégration des immigrants » qui s'est tenu à l'université Paris 3 Sorbonne Nouvelle et à l'Université Mc Gill de Montréal en novembre et décembre 2005.

James ARCHIBALD est directeur de l'Unité de formation en traduction à l'Université McGill et chercheur associé au Centre de recherche des Écoles de Coëtiquidan St-Cyr.

Jean-Louis CHISS est professeur en sciences du langage et didactique du français à l'Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle. Il dirige l'équipe de recherches DILTEC (Didactique des langues, des textes et des cultures).

SOMMAIRE

J. Archibald et J.L. Chiss : Introduction. Langue(s) et immigration(s)

J- Archibald: Mise en situation. La langue citoyenne.

Droits et obligations linguistiques des migrants en France et au Canada

Première partie. Sociolinguistique

M. J. Berchoud : « Migrant », « immigrant » : questionnement sur nos mots

A. S. Calinon⁸ : Les cours de francisation : accès, résultats, réinvestissement

H. Adami : Le niveau de scolarisation des migrants : un facteur déterminant dans le processus d'intégration

J.P. Jeantheau : Situation linguistique en France et maîtrise du français

F.Mourlhon-Dallies et M. de Ferrari : La maîtrise du français: un facteur d'intégration en entreprise pour les migrants ?

M. Moldoveanu : De la dynamique entre l'offre de formation et les attentes des immigrants adultes en cours de francisation au Québec

A. Maravelaki et G.Painchaud : Compétences langagières, perceptions du marché du travail et aspirations professionnelles des jeunes issus de l'immigration

A. Ousset-Krief : Entre rejet et intégration : le cas de l'immigration juive d'Europe orientale aux Etats-Unis, 1880-1910

K. Sefta : De la discrimination à l'intégration. Les Villon de banlieue

Deuxième partie. Politiques linguistiques

C. Candide: L'apprentissage du français : un enjeu pour l'accès aux droits

E. Lemaire : L'intégration des mineurs étrangers isolés en France : un défi

M. Kara : Les jeunes Franco Maghrébins et les risques d'une conception agonistique des contacts de langues

L. Le Ferrec : Le dispositif national d'apprentissage de la langue par les migrants : quelle place pour l'écrit ?

J.F. Thuot : La langue française et l'exercice d'une profession au Québec : un enjeu de protection du public

N. Dankova : De la peur de l'étranger - à l'intégration des immigrants diplômés au Canada

Troisième partie. Didactique

A. Vicher : Le français langue seconde dans l'enseignement apprentissage de la langue et de la culture du pays d'accueil aux migrants

S. Galligani : Apprendre le français comme condition d'intégration de l'étranger en France

M. Jacquet-Galiacy : Les situations d'enseignement/apprentissage du français langue seconde et les freins aux manifestations des compétences civique et culturelle chez les adultes immigrants

N. Auger : « Va te faire intégrer ». Des freins à l'intégration : pratiques interactionnelles et représentations dans le milieu scolaire

C. Peigné : Le parcours d'adolescents nouvellement arrivés dans la scolarisation française : l'accueil de l'Autre à l'école

Deuxième partie. Politiques linguistiques

C. Candide: L'apprentissage du français : un enjeu pour l'accès aux droits

E. Lemaire : L'intégration des mineurs étrangers isolés en France :un défi

M. Kara : Les jeunes Franco-Maghrébins et les risques d'une conception agonistique des contacts de langues

L. Le Ferrec : Le dispositif national d'apprentissage de la langue par les migrants : quelle place pour l'écrit ?

J.F. Thuot : La langue française et l'exercice d'une profession au Québec : un enjeu de protection du public

N. Dankova : De la peur de l'étranger - à l'intégration des immigrants diplômés au Canada

Troisième partie. Didactique

A. Vicher : Le français langue seconde dans l'enseignement apprentissage de la langue et de la culture du pays d'accueil aux migrants

S. Galligani Apprendre le français comme condition d'intégration de l'étranger en France

M. Jacquet-Galiacy : Les situations

d'enseignement/apprentissage du français langue seconde et les freins aux manifestations des compétences civique et culturelle chez les adultes immigrants

N. Auger : « Va te faire intégrer ». Des freins à l'intégration : pratiques interactionnelles et représentations dans le milieu scolaire

C. Peigné : Le parcours d'adolescents nouvellement

arrivés dans la scolarisation française : l'accueil de l'Autre à l'école

A. Alba Papakonstantinou : Les pratiques pédagogiques des enseignants grecs et la gestion de l'intégration des élèves étrangers

R.Naqvi : Créer des liens en littératies multiples : nu moyen d'accélérer l'intégration des enfants immigrés

J.L. Chiss : Conclusion. La problématique de l'immigration dans le contexte linguistique, éducatif et culturel français.

BON DE COMMANDE

A retourner à L'HARMATTAN, 7 rue de l'École Polytechnique 75005 Paris

Veillez me faire parvenir exemplaire(s) du livre La langue et l'intégration des immigrants prix unitaire de 32 € + 2,76 € de frais de port, + 0,80€ de frais de port par ouvrage supplémentaire soit un total de.....€

NOM :

ADRESSE :

Ci-joint un chèque de € Pour l'étranger, vos règlements sont à effectuer : en euros sur chèques domiciliés sur banque française ; par virement en euros sur notre CCP 23 625 44 N Paris ; par carte bancaire (Visa uniquement) N°.....date d'expiration...../...../...../

le numéro CVx2 (les 3 derniers chiffres se trouvant au dos de votre carte, à gauche de votre signature):

Vous pouvez aussi commander cet ouvrage directement à votre libraire